



Privat și confidențial

Versiunea de executare

ACORD DE CESIUNE

OTP BANK PLC.

În calitate de vânzător

și

OTP BANK ROMÂNIA S.A.

În calitate de Vânzător inițial și Agent

și

OTP FINANCING SOLUTIONS B.V.

În calitate de cumpărător

Din data de 31 august 2009

Cuprins

1. Definiții	4
2. Vânzarea activelor	9
3. Prețul de vânzare, calcul, plată și ajustare	9
4. Efecte ale vânzării. Non-recurs	11
5. Declarații, garanții și acorduri	12
6. Confidențialitate	16
7. Despăgubire	17
8. Diverse.....	18

CONFORM CU
ORIGINALUL

ACEST ACORD DE CESIUNE („Acordul“) este încheiat la data de 31 august 2009 de către și între:

- (1) **OTP Bank Plc.** o persoană juridică înființată și funcționând în mod valabil în conformitate cu legile Republicii Ungare, înregistrată la Registrul Comerțului cu numărul 01-10-041585, având sediul la H-1051 Budapesta, Nádor utca 16, Ungaria, reprezentată legal de dl. Zoltán Illés în calitate de Director General și de d-na Anna Florova în calitatea de Director (denumită în continuare „**Vânzătorul**“);
- (2) **OTP Financing Solutions B.V.**, o societate privată cu răspundere limitată (*besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid*) înființată și existând în mod valabil în conformitate cu legile din Olanda, înregistrată la Registrul Comerțului din Amsterdam cu numărul 24446304, cu sediul social în Rotterdam, Olanda și sediul fiscal în Fred. Roeskestraat 123 Olympic plz, 1076 EE Amsterdam, Olanda, reprezentată în mod corespunzător de doi dintre directorii săi în mod comun (denumită în continuare „**Cumpărătorul**“), și
- (3) **OTP Bank România S.A.**, persoană juridică organizată în sistem dual, înființată și funcționând în mod valabil în conformitate cu legile din România, având sediul social în Strada Buzești nr. 66-68, Sector 1, RO-011017, București, România, înregistrată la Registrul Comerțului cu nr. J40/10296/24.11.1995, CUI 7926069, înregistrată la Registrul Băncilor din România cu nr. RB-PJR-40-028/1999, capital social de 432.909.120 RON, reprezentată în mod corespunzător de László Diósi în calitate de Director General și Președinte al consiliului de administrație și de Ferenc Bakk în calitate de Director General adjunct (în continuare „**Vânzătorul inițial**“ sau „**Agentul**“)

Fiecare și toate părțile de mai sus, sunt denumite în mod individual ca "**Parte**" și în mod colectiv ca "**Părți**"

CONSIDERENTE

- (A) **ÎNTRUCĂT**, prin Acordurile bilaterale de facilitare de vânzare cu amănuntul încheiate între consumatori și Vânzătorul inițial, în calitate de creditor unic, Vânzătorul inițial a pus la dispoziția consumatorilor unele credite bilaterale de vânzare cu amănuntul, astfel cum este definit mai jos;
- (B) **ÎNTRUCĂT** creditele bilaterale de vânzare cu amănuntul, exprimate în CHF, acordate Consumatorilor în conformitate cu acordurile bilaterale de facilitare de vânzare cu amănuntul relevante și avute în vedere pentru a fi supuse vânzării avute în

CONFORM CU
ORIGINALUL

vedere de prezentul acord („**Primul portofoliu de vânzare cu amănuntul în CHF**“), au rezultat într-o cantitate totală care nu depășește valoarea contractuală a principalului enumerată în Anexa 1 la prezentul acord;

(C) **ÎNTRUCÂT**, prin acordurile de agenție relevante și acordurile de transfer succesive atașate acestora, așa cum este definit mai jos, Vânzătorul inițial a vândut și transferat către Vânzător toate drepturile, creanțele și garanțiile aferente creditelor bilaterale de vânzare cu amănuntul, pe o bază fără recurs, astfel încât, pentru moment, activele derivate din sau în legătură cu primul portofoliu de vânzare cu amănuntul în CHF sunt deținute integral de către Vânzător, împreună cu toate riscurile economice atașate sau legate de acestea;

(D) **ÎNTRUCÂT**, prin aceleași acorduri de agenție, Vânzătorul inițial a fost numit de către Vânzător să acționeze, după încheierea oricărui acord de transfer relevant, ca agent de facilitare și de securitate al Vânzătorului („**Agent**“), cu sarcini specifice în ceea ce privește administrarea și colectarea activelor derivate din sau în legătură cu primul portofoliu de vânzare cu amănuntul în CHF, cuprinzând atât creanțele cât și garanțiile atașate acestora;

(E) **ÎNTRUCÂT**, Vânzătorul dorește în continuare să transfere, cesioneze și să vândă Cumpărătorului activele corespunzătoare primului portofoliu de vânzare cu amănuntul în CHF la prețul de vânzare indicat în Anexa 1 la prezentul acord;

(F) **ÎNTRUCÂT** Cumpărătorul dorește să accepte și să cumpere de la Vânzător aceste Active, plătind Prețul de Vânzare indicat în Anexa 1 la prezentul Acord și menținând Vânzătorul inițial, în calitate de Administrator de Active, pentru servicii de administrare și de creditare ulterioare în legătură cu respectivele active, în termenii și în condițiile stabilite în Acordul de administrare și, în acest scop,

(G) **ÎNTRUCÂT**, Prin prezentul Acord, Vânzătorul și Cumpărătorul intenționează să efectueze o cesiune în masă a activelor corespunzătoare primului portofoliu de vânzare cu amănuntul în CHF („**Prima vânzare cu amănuntul în CHF**“), așa cum este definit mai jos;

(H) **ÎNTRUCÂT**, Prezentul acord stabilește termenii și condițiile generale în care Vânzătorul va cesiona și Cumpărătorul va achiziționa și accepta activele corespunzătoare primului portofoliu de vânzare cu amănuntul în CHF, cu ajutorul agentului.

PRIN URMARE, ESTE CONVENIT RECIPROC ÎNTRE PĂRȚI DUPĂ CUM URMEAZĂ:

CONFIRM CU ORIGINALUL

1. Definiții

1.1. Definiții

În sensul prezentului acord, termenii cu majusculă utilizați aici și care nu sunt definiți în alt mod vor avea următoarele semnificații:

„**Dobânda acumulată**“ înseamnă cu privire la un activ dobânda non-scadentă a creditului la data relevantă;

„**Acordul de administrare**“ înseamnă acordul de drept românesc executat de către și între cumpărător (în calitate de Beneficiar) și Vânzătorul inițial (în calitate de administrator al activelor) la data de 8 mai 2009, și de reglementare, printre altele, a administrării activelor transferate de mai jos, inclusiv pentru evitarea oricăror dubii prima vânzare cu amănuntul în CHF a activelor transferate;

„**Acord de Agenție și Asistență**“ (în continuare numit „**Acord de agenție**“) înseamnă fiecare și toate acordurile de agenție și asistență încheiate între Vânzătorul inițială și Vânzător în raport cu creditele bilaterale de vânzare cu amănuntul înainte de Data transferului, după cum urmează:

- Acordul de Agenție și Asistență din data de 26 octombrie 2007 (aplicabil Creditelor Bilaterale de vânzare cu amănuntul pentru personal);
- Acordul de agenție și de asistență din data de 30 martie 2007 (aplicabil creditelor bilaterale de vânzare cu amănuntul pentru persoanele care nu fac parte din personal);

"**Active**" înseamnă toate drepturile de revendicare prezente și viitoare, încasările și creanțele vânzătorului derivate din sau atașate primului portofoliu de vânzare cu amănuntul în CHF, care decurg din sau în legătură cu acordurile bilaterale relevante de facilitate de vânzare cu amănuntul denumite în CHF și toate drepturile de revendicare prezente și viitoare, încasările și creanțele pe care Vânzătorul le are sau le poate dobândi împotriva oricărei terțe părți în legătură cu acestea, incluzând dar fără a se limita la principal, dobânzi, dobânzile de penalizare, taxele de modificare și taxele de rambursare anticipată (după cum sunt definite în continuare) datorate după data transferului („**Creanțele**“), împreună cu orice și toate Garanțiile aferente;

„**Acord de cesiune**“ înseamnă prezentul acord și toate anexele, acordurile, instrumentele sau alte documente care sunt încheiate sau livrate în legătură cu prima vânzare cu amănuntul în CHF avute în vedere de prezentul acord, împreună cu fiecare și toate modificările sau completările ulterioare, dacă este cazul. Din motive de exactitate, acest Acord de cesiune este

CONFORM CU
ORIGINALUL

similar cu Acordul de cesiune cu amănuntul în CHF din Acordul de administrare (cu condiția ca acest prim Acord privind cesiunea cu amănuntul în CHF să nu fie considerat un acord unic de cesiune cu amănuntul în CHF, deoarece părțile pot foarte bine să încheie alte acorduri de cesiune cu amănuntul, în viitor, având ca obiect restul portofoliilor de credite bilaterale cu amănuntul ale vânzătorului, dacă este cazul) și, în plus, face parte integrantă din documentația de cesiune, identificată în același document;

„**Creditul(e) bilateral (e) cu amănuntul**“ (sau „**Creditul (e)**“) constă în orice facilitate de credit la termen acordată de Vânzătorul inițial consumatorilor pentru un termen mediu și lung, care sunt garantate cu ipotecă asupra proprietăților imobiliare ale Consumatorilor, după cum urmează:

Credite de consum cu ipotecă - înseamnă facilitățile de credit acordate pe termen mediu sau lung, care sunt garantate cu ipotecă asupra proprietăților imobiliare ale consumatorilor sau ale garanților lor personali, și

Credite ipotecare ordinare - înseamnă facilități de credit la termen acordate conform Legii române nr. 190/1999 privind creditul ipotecar pentru investiții imobiliare, cu modificările ulterioare, pentru ca respectivii Consumatori să: 1) cumpere o proprietate imobiliară existentă (teren și/sau clădire); 2) construiască, extindă, consolideze sau reabiliteze o clădire nouă/veche sau să îmbunătățească starea unei proprietăți funciare; sau 3) să refinanțeze un credit ipotecar acordat de către Vânzătorul inițial sau de o altă entitate, facilități garantate cu ipotecă asupra proprietăților imobiliare respective în toate cazurile;

„**Zi lucrătoare**“ înseamnă orice zi, alta decât (a) sâmbătă, (b) duminică sau (c) o zi în care cumpărătorul, vânzătorul și agentul sau băncile comerciale din Republica Ungară, România și/sau Olanda sunt închise pentru activitățile obișnuite, cu condiția ca plățile în CHF să fie efectuate în temeiul prezentului acord și înseamnă o zi în care băncile comerciale din Elveția sunt deschise. Dacă o dată scadentă nu este o zi lucrătoare, plățile și alte obligații se efectuează în ziua lucrătoare imediat următoare sau dacă următoarea zi lucrătoare cade în următoarea lună calendaristică, în acea zi sau în ziua lucrătoare precedentă;

„**CHF**“ înseamnă francul elvețian, respectiv, moneda oficială a Elveției;

„**Garanții**“ înseamnă, inclusiv, dar fără a se limita la, orice fel de ipotecă, gajuri, cereri de despăgubire în temeiul polițelor de asigurare de viață și/sau proprietate, cesiuni, privilegii, bilete la ordin, indemnizații, precum și orice altă garanție constituită în ceea ce privește primul portofoliu de vânzare cu amănuntul în CHF în cadrul acordurilor bilaterale relevante privind facilitățile de vânzare cu amănuntul, inclusiv toate veniturile provenite din realizarea unor astfel de garanții;

CONFIRM CU ORIGINALUL

„Data limită“ înseamnă 25 august 2009 și este data la care părțile au convenit cu privire la activele care vor fi vândute în cadrul primei vânzări cu amănuntul în CHF și suma finală care va fi plătită ca Preț de Vânzare;

„Active eligibile“ înseamnă activele care îndeplinesc atât criteriile de eligibilitate de titlu cât și criteriile de eligibilitate de transfer la data transferului, după cum urmează:

- *Criterii de eligibilitate de titlu:*

- (i) Activele sunt plătite de consumatori și derivate din acordurile bilaterale privind facilitățile de vânzare cu amănuntul;
- (ii) Creditele au fost create conform legii române, derivate din activitatea obișnuită a vânzătorului inițial, care a verificat și a confirmat identitatea fiecărui consumator în conformitate cu Politica de creditare și colectare;
- (iii) Acordurile bilaterale privind facilitățile de vânzare cu amănuntul care dau naștere activelor sunt guvernate de legea română;
- (iv) Activele sunt conforme cu legile române aplicabile (inclusiv regulile de „cunoaștere a clientului“ și legislația românească care reglementează prevenirea spălării banilor și finanțarea actelor de terorism), iar consumatorii aferenți au fost eligibili în conformitate cu cerințele politicii de credit și de colectare la data emiterii creditelor relevante;
- (v) Creditele sunt garantate cu una sau mai multe garanții;
- (vi) Activele sunt creanțe pentru plata banilor denominați în CHF;
- (vii) Creditele au rate de dobândă variabilă sau fixă, în conformitate cu Acordul bilateral privind facilitatea de vânzare cu amănuntul;
- (viii) Creditele au fost trase pe deplin de consumatori;
- (ix) Creditele nu sunt facilități de reînnoire;
- (x) Creditele nu sunt facilități de descoperire de cont;
- (xi) Nu există restricții contractuale de cesiune în ceea ce privește activele, iar transferabilitatea activelor nu este limitată sau exclusă în conformitate cu prevederile Acordului bilateral privind facilitatea de vânzare cu amănuntul;
- (xii) Executarea activelor nu este afectată de neîndeplinirea obligațiilor unei terțe părți;
- (xiii) Consumatorii nu au dreptul să compenseze Activele cu nici una dintre creanțele lor față de vânzător, cu excepția cazului în care dreptul de compensare este acordat consumatorului în conformitate cu normele imperative de drept sau acordul bilateral privind facilitatea de vânzare cu amănuntul;

CONFORM CU
ORIGINALUL



- (xiv) Acordurile bilaterale privind facilitățile de vânzare cu amănuntul care dau naștere activelor nu au fost modificate, completate sau înlocuite de niciun fel de acorduri suplimentare într-un mod care ar putea afecta colectarea, cesionarea sau dreptul de proprietate asupra acestor active;
- (xv) Activele nu sunt gajate, cu excepția garanțiilor, și nu fac obiectul nici unei acțiuni în sau înaintea unui tribunal din România, arbitru sau alt organism responsabil pentru soluționarea litigiilor juridice. Din motive de exactitate, activele și în special orice garanții atașate sau legate de aceste active nu sunt supuse unei proceduri de executare silită în România sau unei proceduri arbitrare sau jurisdicționale din România;
- (xvi) Consumatorii nu au nici o apărare juridică justificată sau drepturi de reziliere sau revocare în ceea ce privește activele sau acordurile bilaterale relevante privind facilitățile de vânzare cu amănuntul care stau la baza activelor, activele nu sunt în litigiu în România și nu fac obiectul nici unei reduceri sau deduceri a Principalului;
- (xvii) Activele nu încalcă legile și regulile aplicabile în jurisdicția românească;
- (xviii) Consumatorii nu au protestat împotriva acestor active sau le-au redus prin compensare sau în orice alt mod.

- Criteriile de eligibilitate a transferului:

- (i) Activele sunt înregistrate în prezent în bilanțul vânzătorului;
- (ii) Nu au fost create nici un fel de provizioane de către Vânzător cu privire la Active;
- (iii) Activele nu au fost cesionate, vândute sau transferate în alt mod unei terțe părți de către Vânzător;
- (iv) Transferabilitatea activelor nu este limitată sau exclusă de nicio acțiune, document fiduciar, ipotecă sau alt acord sau instrument la care Vânzătorul este parte sau prin care este legat sau este legat vreunul din activele sale, iar titlul asupra Activelor poate fi cesionat în mod liber către Cumpărător;
- (v) Din cele mai bune cunoștințe ale Vânzătorului, de la data achiziționării sale în conformitate cu acordul de transfer relevant, activele nu au făcut obiectul unei garanții sau al unui alt drept al unei terțe părți ca urmare a acțiunilor sau acordurilor Vânzătorului;
- (vi) Din cele mai bune cunoștințe ale vânzătorului, Activele nu fac obiectul nici unei acțiuni în sau înaintea vreunei instanțe, arbitri sau alte organe din Ungaria responsabile de soluționarea litigiilor legale în Ungaria;

CONFORM CU
ORIGINALUL

(vii) Din cele mai bune cunoștințe ale Vânzătorului, Activele nu încalcă nici o lege sau reguli aplicabile din jurisdicția maghiară.

„**Data de executare**“ înseamnă 31 august 2009, atunci când prezentul acord este executat în mod corespunzător de către părți;

„**Prima vânzare cu amănuntul în CHF**“ (sau „**Vânzarea**“) înseamnă cesiunea în masă a activelor corespunzătoare primului portofoliu de vânzare cu amănuntul în CHF, în conformitate cu termenii și dispozițiile prezentului acord;

„**Activele transferate ale primei vânzări cu amănuntul în CHF**“ înseamnă activele transferate (după cum termenul este definit în Acordul de administrare) derivate din sau în legătură cu prima vânzare cu amănuntul în CHF;

„**Suma restantă**“ - înseamnă valoarea nominală a fiecărui activ, care este formată din principalul restant calculat la data limită;

„**Preț de vânzare**“ înseamnă suma totală convenită de vânzător și cumpărător, ca prețul activelor, după cum este indicat în Anexa 1 la Acord, fiind compus din următoarele sume cumulative (i) suma totală restantă a tuturor activelor și (ii) suma totală a dobânzii acumulate a tuturor activelor.

„**Contul vânzătorului**“ înseamnă contul Vânzătorului deschis în CHF la Union Bank din Zurich, Zurich (Swift:UBSWCHZH80A) nr. 02300000068528050000Y, cont în care Cumpărătorul va plăti Vânzătorului Prețul de vânzare în condițiile prezentului acord;

„**Data transferului**“ înseamnă data la care are loc transferul de proprietate asupra activelor. În sensul prezentului acord, data transferului este 1 septembrie 2009.

1.2. Interpretare

- (i) Termenii care nu sunt definiți altfel în prezentul Acord de cesiune vor avea sensul definit în Acordul de administrare. În cazul în care există vreun conflict între definițiile utilizate în prezentul acord și definițiile din acordul de administrare, definițiile din prezentul acord prevalează;
- (ii) Orice referire la o parte sau la o persoană trebuie interpretată astfel încât să includă succesorii acelei părți sau persoane, mandatarii și cesionarii autorizați;
- (iii) Referințele la orice statut, lege, act, contract, instrument sau document se referă la un astfel de statut, lege, act, contract, instrument sau document modificat, cesionat, novat sau actualizat și include referințe la fiecare lege, instrument, hotărâre, consimțământ sau document executat în temeiul acestora;
- (iv) În acest acord, cu excepția cazului în care contextul prevede altfel, cuvintele care denotă singularul includ pluralul și invers; cuvintele care denotă persoanele includ

CONFORM
ORIGINALULUI

corporații, parteneriate și alte persoane juridice, iar referințele la o persoană includ succesorii săi și cesionarii permiși. Orice referire la un gen va include și celălalt și neutrul;

- (v) În prezentul acord, titlurile și subtitlurile conținute sunt doar pentru scopuri de referință și pentru conveniență și nu trebuie să afecteze în niciun fel sensul sau interpretarea prezentului acord;
- (vi) În prezentul acord, o trimitere la un articol, clauză, secțiune, capitol sau anexă specificată va fi interpretată ca o trimitere la articolul, clauza, secțiunea, capitolul sau anexa la prezentul acord;
- (vii) Anexele care fac parte din prezentul acord au aceeași interpretare, forță și efect ca și cum ar fi prevăzute în corpul prezentului acord;
- (viii) În prezentul acord, "inclusiv" înseamnă "inclusiv fără limitare".

2. Vânzarea activelor

2.1. Vânzătorul vinde irevocabil către Cumpărător activele enumerate în Anexa 1 la prezentul acord, inclusiv creanțele și garanțiile atașate acestuia, legate de un portofoliu de 10600 de credite bilaterale de vânzare cu amănuntul exprimate în CHF, cu condiția ca toate activele să fie active eligibile.

2.2. Cumpărătorul achiziționează irevocabil acele active, inclusiv creanțele și garanțiile relevante.

2.3. Activele vor fi efectiv transferate din conturile Vânzătorului către conturile Cumpărătorului la Data Transferului.

3. Prețul de vânzare, calcul, plată și ajustare

3.1. Cumpărătorul plătește Vânzătorului Prețul de Vânzare egal cu **542.546.327,79 CHF** (cinci sute patruzeci și două de milioane cinci sute patruzeci și șase de mii trei sute douăzeci și șapte și șaptezeci și nouă de cenți) pe ca prețul îl consideră să fie un preț obiectiv compus din următoarele sume

- **540.879.356,64 CHF** (cinci sute patruzeci de milioane opt sute șaptezeci și nouă de mii trei sute cincizeci și șase și șaiszeci și patru de cenți) – suma totală restantă a activelor
- **1.666.971,15 CHF** (un milion șase sute șaiszeci și șase nouă sute șaptezeci și unu și cincisprezece cenți) – suma dobânzii acumulate a activelor

CONFORM CU
ORIGINALUL

- 3.2.Plata prețului de vânzare va fi efectuată de către Cumpărător în monedele în care au fost create creditele (CHF), la data transferului, în contul vânzătorului, cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel.
- 3.3.Prețul de vânzare include toate taxele, onorariile sau costurile, dacă este cazul, și orice alte obligații și impuneri, dacă este cazul. Prin excepție, prețul de vânzare nu include taxa pe valoarea adăugată (TVA). Dacă o lege fiscală, acum sau în viitor, va stabili ca tranzacția prevăzută de prezentul Acord să suporte TVA pentru executarea acesteia, atunci TVA-ul impus în Ungaria va fi suportat separat de Vânzător.
- 3.4.Nici o eroare în calcularea valorii neachitate sau a dobânzii acumulate a fiecărui și tuturor activelor și nici plata unei sume incorect declarate ca preț de vânzare în prezentul acord nu va afecta valabilitatea sau aplicabilitatea vânzării către cumpărător sau va împiedica cumpărătorul în a-și exercita orice drept legal sau în temeiul acordului de a ajusta suma plătită privind prețul de vânzare.
- 3.5.Dacă este stabilit de către Vânzător, la înțelegerea sa, pe baza unei note de corecție primită de la Agent sau la solicitarea particulară a Cumpărătorului, că prețul de vânzare și /sau componentele sale au fost calculate incorect și au rezultat într-o plată excedentară sau deficitară de către Cumpărător, Vânzătorul va notifica prompt Cumpărătorul printr-o notificare scrisă, într-o perioadă de 5 (cinci) zile lucrătoare după ziua în care respectivele plăți excedentare sau deficitare au fost observate sau solicitate, după caz, și sunt de acord să emită un act adițional la acest Acord specificând suma exactă a Prețului de Vânzare, împreună cu detaliile relevante pentru calculul și ajustarea acestuia. În cazul unei eventuale plăți excedentare și cu condiția ca nici un drept de compensare să nu fie acordat Vânzătorului în baza regulilor imperative de drept sau a celorlalte documente contractuale încheiate între Părți, Vânzătorul va restitui cu promptitudine o astfel de sumă excedentară Cumpărătorului în termen de 3 (trei) zile lucrătoare de la primirea notificării, cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel în actul adițional, înțelegându-se că fiecare astfel de remitere de către cumpărător către vânzător a oricărei cantități de plată excedentară constituie, în sensul prezentului acord, o ajustare a prețului de vânzare. În cazul oricărei plăți insuficiente, valoarea unei astfel de plăți insuficiente, care constituie o ajustare a prețului de vânzare, va fi plătită Vânzătorului în decurs de 3 (trei) zile lucrătoare după primirea notificării, cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel în actul adițional respectiv.
- 3.6.În cazul în care, între data limită și data transferului, are loc o rambursare completă anticipată a unui anumit activ, activul relevant nu mai este considerat un activ eligibil și

CONFORM CU
ORIGINALUL

cesiunea activului relevant se va considera că nu a avut loc niciodată, dar, în orice caz, fără a afecta valabilitatea și aplicabilitatea primei vânzări cu amănuntul în CHF. Într-un astfel de caz, părțile sunt, de asemenea, de acord să ajusteze prețul de vânzare prin scăderea prețului de vânzare cu valoarea respectivei rambursări anticipate totale, în conformitate cu mecanismul de ajustare prevăzut la articolul 3.7 de mai jos.

3.7. Părțile convin că orice ajustare prevăzută la art. 3.5 și art. 3.6 de mai sus va face obiectul unor anexe la prezentul acord, precizând suma ajustată finală a prețului de vânzare, precum și perioada în care partea trebuie să plătească ajustarea respectivă a prețului de vânzare, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

4. Efecte ale vânzării. Non-recurs

4.1. Activele, inclusiv creanțele și garanțiile atașate acestora, vor fi transferate de la vânzător la cumpărător la data transferului, fără posibilitate de recurs, după care toate riscurile economice asociate acestor active vor fi transferate către cumpărător, inclusiv nelimitat la:

- (i) Riscul de neplată;
- (ii) Riscul de neplată sau de întârziere a plății,
- (iii) Riscul de rambursare anticipată;
- (iv) Riscul de nerealizare sau realizare parțială a garanțiilor;
- (v) Riscul de piață valutară, dacă există.

4.2. Cumpărătorul acceptă în mod necondiționat și irevocabil răspunderea pentru prima vânzare cu amănuntul în CHF, pe cont propriu și asumându-și pe deplin riscul activelor, fără a recurge la vânzător și fără nici un drept de compensare sau contramăsuri. În legătură cu acest lucru la și după data transferului:

- (i) Vânzătorul și Vânzătorul inițial, în calitatea sa de agent, nu poartă nici o responsabilitate față de cumpărător pentru neplată, dacă este cazul, a oricărui consumator în conformitate cu acordurile bilaterale relevante privind facilitățile de vânzare cu amănuntul, cu condiția ca un astfel de eveniment să nu fie din vina sau încălcarea de către Vânzător sau Vânzătorul inițial a oricăreia dintre declarațiile, garanțiile sau convențiile sale conform prezentului Acord. În plus, vânzătorul nu va fi răspunzător față de Cumpărător pentru solvabilitatea consumatorilor;
- (ii) Vânzătorul și Vânzătorul inițial, în calitatea sa de agent, nu vor fi responsabili pentru neexecutarea activelor transferate în cadrul primei vânzări cu amănuntul în CHF, cu excepția cazului în care o astfel de neexecutare se datorează vinei

CONFIRM CU
ORIGINALUL

vânzătorilor sau vânzătorului inițial sau încălcării oricare dintre declarațiile, garanțiile sau convențiile sale în temeiul prezentului acord;

- (iii) Vânzătorul și Vânzătorul inițial, în calitatea sa de agent, nu își asumă nicio responsabilitate pentru deciziile privind activele transferate în cadrul primei vânzări cu amănuntul în CHF efectuate de cumpărător pe baza propriei sale analize. În acest sens, Cumpărătorul confirmă faptul că a realizat și va fi responsabil pentru evaluarea propriei situații financiare și a calității activelor, precum și a bonității consumatorilor, pe baza informațiilor furnizate de Vânzător și Vânzătorul inițial, în calitatea sa de agent, în conformitate cu prezentul acord.

5. Declarații, garanții și acorduri

5.1. Declarații și garanții ale Vânzătorului

Vânzătorul declară și garantează Cumpărătorului, cât și Vânzătorului inițial, că din cele mai bune cunoștințele ale sale, la data transferului:

- (i) Vânzătorul este și va continua să fie o entitate juridică înființată și funcționând în mod valabil și legal în conformitate cu legislația Republicii Ungare, cu toată puterea și autoritatea necesară în legătură cu bunurile și activele sale și va conduce afacerea în care este angajată sau își propune să se angajeze;
- (ii) Vânzătorul are puterea și autoritatea deplină de a încheia și de a executa prezentul Acord, care constituie obligațiile legale, valabile și obligatorii ale Vânzătorului, executorii față de Vânzător în conformitate cu termenii acestora;
- (iii) Nici o procedură nu a fost depusă de către Vânzător într-o instanță de jurisdicție competentă, iar Vânzătorul nu a întreprins nicio acțiune corporativă pentru a autoriza și nu a primit notificarea de începere de către nicio persoană sau autoritate și nu cunoaște, circumstanțe care pot conduce la o procedură voluntară sau obligatorie în vederea falimentului, lichidării, încetării sau reorganizării Vânzătorului;
- (iv) Nici executarea sau livrarea acestui Acord de către Vânzător, nici finalizarea primei vânzări cu amănuntul în CHF avute în vedere prin prezenta, nu sunt în contradicție cu (a) nici un tratat, lege sau reglementare sau hotărâre judecătorească sau ordin judecătoresc prin care Vânzătorul este obligat; (c) nici o prevedere a actului constitutiv al Vânzătorului sau (c) acord la care Vânzătorul este parte;
- (v) Toate autorizațiile și consimțămintele interne și externe necesare pentru semnarea și executarea prezentului acord au fost obținute și sunt în vigoare și efect;

CONFORM CU
ORIGINALUL

- (vi) Reprezentanții săi au toată puterea și autoritatea de a semna și de a executa prezentul acord;
- (vii) Activele respectă cerințele enumerate în cadrul criteriilor de eligibilitate pentru transfer în definiția activelor eligibile;
- (viii) Vânzătorul are un titlu valabil și negrevat în ceea ce privește activele, iar aceste active nu conțin garanții, gajuri, opțiuni, drept la primul refuz, drept de a dobândi, ipoteca, alte drepturi ale oricărei părți sau altă formă de garanție sau sarcină acordată de către Vânzător și nu există niciun acord sau aranjament la care Vânzătorul este parte de a da sau crea astfel de sarcini;
- (ix) Vânzătorul și-a îndeplinit toate obligațiile materiale și a respectat orice lege maghiară relevantă în legătură atât cu dreptul de proprietate asupra activelor, cât și cu încheierea prezentului acord;
- (x) Informațiile furnizate de către Vânzător Cumpărătorului cu privire la fiecare activ relevant nu sunt supuse nici unei restricții în conformitate cu nici o lege maghiară relevantă privind divulgarea informațiilor confidențiale sau a datelor referitoare la Active.

5.2. Acordurile vânzătorului

Vânzătorul se angajează și convine atât cu Cumpărătorul cât și cu Vânzătorul inițial ca Vânzătorul:

- (i) Să informeze cumpărătorul imediat după ce a luat la cunoștință despre apariția oricărui eveniment care are un efect negativ semnificativ asupra primei vânzării cu amănuntul în CHF;
- (ii) Să execute și să furnizeze sau să depună orice declarație, instrument sau document pentru a crea, perfecționa, valida sau pune în aplicare prezentul acord, dacă și când este necesar, în conformitate cu orice lege maghiară relevantă;
- (iii) Să se asigure că nici unui creditor terț nu îi este acordat sau obține drepturi asupra activelor egale sau inferioare față de drepturile de proprietate acordate Cumpărătorului.

5.3. Declarații și garanții ale vânzătorului inițial

(A) Vânzătorul inițial declară și garantează prin prezenta atât Cumpărătorului, cât și Vânzătorului, că din cele mai bune cunoștințe ale sale, la data transferului:

- (i) Vânzătorul inițial este și va continua să fie o persoană juridică încorporată în mod legal și valabil în conformitate cu legislația României, cu toată puterea și

CONFIRMARE
CONFORM CU
ORIGINALUL

autoritatea necesară în legătură cu bunurile și activele sale și va desfășura activitatea în care este angajată sau intenționează să se angajeze;

- (ii) Vânzătorul inițial are puterea și autoritatea deplină de a încheia și de a executa prezentul Acord, care constituie obligații legale, valabile și obligatorii ale Vânzătorului inițial, executorii împotriva Vânzătorului inițial, în conformitate cu termenii acestora;
 - (iii) Nici o procedură nu a fost depusă la o instanță competentă de către Vânzătorul inițial, iar Vânzătorul inițial nu a întreprins nici o acțiune corporativă pentru a autoriza și nu a primit o notificare de începere de către nicio persoană sau autoritate și nu știe de circumstanțe care ar putea da naștere la orice procedură voluntară sau obligatorie pentru falimentul, lichidarea, încetarea sau reorganizarea Vânzătorului inițial;
 - (iv) Nici executarea și nici livrarea acestui Acord de către Vânzătorul inițial, nici finalizarea celei de-a Doua Vânzări cu amănuntul în CHF avute în vedere prin prezenta nu intră în conflict cu (a) nici un tratat, lege sau reglementare sau orice hotărâre judecătorească sau ordin judecătoresc, prin care Vânzătorul este obligat; (b) orice prevedere a actului constitutiv al vânzătorului inițial; sau (c) orice acord la care vânzătorul inițial este parte;
 - (v) Toate autorizațiile și acordurile interne și externe necesare pentru semnarea și executarea prezentului acord au fost obținute și sunt în vigoare și efect;
 - (vi) Reprezentanții săi au puterea și autoritatea deplină de a semna și de a executa prezentul acord.
- (B) Vânzătorul inițial, în calitatea sa de Agent, declară și garantează atât vânzătorului cât și Cumpărătorului, în măsura în care este cunoscut, că de la data transferului:
- (i) Activele respectă cerințele enumerate în Criteriile de eligibilitate a titlului în definiția activelor eligibile;
 - (ii) Activele sunt libere de orice gaj, garanție, opțiune, drept de prim refuz, drept de dobândire, ipotecă, alte drepturi ale oricărei părți sau altă formă de garanție sau de grevare și nu există niciun acord sau aranjament care să dea sau să creeze astfel de sarcini, în afară de Garanții;
 - (iii) Vânzătorul inițial și-a îndeplinit toate obligațiile materiale și a respectat orice lege românească relevantă în legătură cu administrarea și întreținerea activelor;
 - (iv) Vânzătorul inițial a păstrat o evidență exactă a informațiilor în legătură cu consumatorii relevanți;

CONFORM CU
ORIGINALUL

- (v) Informațiile furnizate Cumpărătorului în legătură cu activele în temeiul prezentului acord sunt adevărate, complete și exacte, oferă o imagine fidelă asupra acordurilor respective și a acordurilor bilaterale privind facilitățile de vânzare cu amănuntul și nu sunt supuse nici unei restricții în temeiul legislației române privind dezvăluirea informațiilor confidențiale sau a datelor privind activele.

5.4. Acordurile vânzătorului inițial

Vânzătorul inițial se angajează să încheie acorduri cu vânzătorul și cumpărătorul cu privire la faptul că Vânzătorul inițial:

- (i) va informa cumpărătorul și/sau vânzătorul imediat după ce a luat cunoștință despre producerea oricărui eveniment care are un efect negativ semnificativ asupra activelor;
- (ii) va efectua toate acțiunile legale necesare pentru a asigura eficiența prezentului acord în ceea ce privește consumatorii, dacă și atunci când este necesar în conformitate cu legislația română;
- (iii) va executa și livra sau prezenta orice declarație, instrument, documente în scopul de a crea, perfecta și valida prezentul acord, dacă și atunci când este necesar în conformitate cu legea română.

5.5. Declarații și garanții ale cumpărătorului

Cumpărătorul declară și garantează Vânzătorului și Vânzătorului Inițial, din cunoștințele sale, că de la Data transferului:

- (i) Cumpărătorul este și va continua să fie o entitate juridică constituită în mod corespunzător și în mod valabil în conformitate cu legile din Olanda, cu toată puterea necesară și autoritatea în ceea ce privește proprietatea și activele sale și își va conduce activitatea în care este angajată sau își propune să se angajeze;
- (ii) Cumpărătorul are capacitatea și autoritatea de a încheia și executa prezentul acord, care constituie obligații legale, valabile și obligatorii ale cumpărătorului, opozabile față de cumpărător, în conformitate cu termenii lor;
- (iii) nicio procedură nu a fost depusă într-o instanță competentă de către cumpărător, iar cumpărătorul nu a luat nici o acțiune corporativă de a autoriza, și nu a primit notificarea de începere de către nici o persoană sau autoritate, și nu cunoaște, după ancheta din cauza, circumstanțele care pot da naștere la orice procedură voluntară sau obligatorie de faliment, lichidare, încetare sau reorganizare a cumpărătorului;
- (iv) Nici executarea și livrarea prezentului acord de către cumpărător, și nici finalizarea celei de-a doua vânzări cu amănuntul în CHF avute în vedere prin

CONFIRM CU ORIGINALUL

prezenta decizie nu intră în conflict cu (a) nici un tratat, lege sau regulament, sau orice hotărâre sau decizie judecătorească, prin care cumpărătorul este obligat;(b) nici o prevedere a actului constitutiv al cumpărătorului, sau (c) orice acord la care cumpărătorul este parte;

- (v) toate autorizațiile și aprobările interne și externe necesare pentru semnarea și executarea prezentului acord, au fost obținute și sunt în vigoare și efect;
- (vi) reprezentanții săi au putere deplină și autoritatea de a semna și executa prezentul acord;
- (vii) Cumpărătorul va executa și livra sau depune orice declarație, instrument, documente în scopul de a crea, perfecta și valida prezentul acord, dacă și atunci când este necesar în conformitate cu legislația olandeză;
- (viii) Cumpărătorul va menține înregistrarea corectă în raport cu activele transferate în CHF;
- (ix) informațiile furnizate în acord sunt adevărate, complete și exacte și oferă o imagine fidelă asupra cumpărătorului.

6. Confidențialitate

6.1.Părțile sunt de acord că acestea nu vor divulga nici o informație confidențială nici unei persoane fără acordul scris prealabil al celeilalte părți. În sensul prezentului articol, „Informații confidențiale“ înseamnă informații referitoare la termenii și condițiile prezentului acord, precum și orice acorduri conexe și documente, dacă este cazul, precum și orice informații obținute în legătură cu negocierea prezentului acord, precum și orice acorduri și documente conexe, dar acestea nu trebuie să includă informații care au devenit accesibile publicului, decât dacă acest lucru se datorează unei încălcări a unei obligații a uneia dintre părți în temeiul prezentei secțiuni 6.

6.2.Această obligație de confidențialitate se aplică oricăror dezvăluiri de informații confidențiale. În cazul în care orice parte trebuie să divulge informații confidențiale unui director, angajat sau consilier, Partea care le dezvăluie va instrui directorul, angajatul sau consilierul care primește informația despre caracterul confidențial al informațiilor dezvăluite, va solicita unui astfel de director, angajat sau consilier să fie, de asemenea, obligat de acordul de confidențialitate conținut în acest document și partea care dezvăluie trebuie să fie în fiecare caz responsabilă pentru orice încălcare de către respectivul director, angajat sau consilier al obligațiilor de confidențialitate, ca și cum ar fi o

CONFIRM CU
ORIGINALUL

încălcarea a obligației de confidențialitate a părții care divulgă în conformitate cu articolul 6.1 de mai sus.

6.3. Obligația de confidențialitate în temeiul articolului 6.1 de mai sus nu se aplică în cazul în care unei părți îi este solicitat de legea aplicabilă sau în temeiul unei decizii legale a unui organ judiciar, de arbitraj sau de reglementare să furnizeze unei instanțe sau organism de reglementare informații confidențiale, dar, în fiecare astfel de caz, numai în măsura în care dezvăluirea este cerută prin lege sau printr-o decizie a unui organ judiciar, de arbitraj sau de reglementare, și divulgarea se limitează la informațiile specifice solicitate, organismul la care se face comunicarea este informat cu privire la caracterul confidențial al informațiilor, iar cealaltă parte este notificată cu promptitudine, în scris, cu privire la o astfel de dezvăluire.

6.4. Obligațiile de confidențialitate ale părților vor supraviețui încetării prezentului acord.

7. Despăgubire

7.1. Vânzătorul inițial sau Vânzătorul, după caz, se obligă prin prezenta să despăgubească și să exonereze Cumpărătorul împotriva oricăror răspunderi, pierderi, daune și cheltuieli (inclusiv onorariile avocatului, cheltuielile de judecată și cheltuielile suplimentare) suferite sau suportate de cumpărător ca urmare a:

- (a) oricărei încălcări de către Vânzător sau de către Vânzătorul inițial, după caz, a declarațiilor, garanțiilor sau acordurilor sale (inclusiv pentru evitarea oricărui dubiu în temeiul Secțiunii 6 a prezentului acord);
- (b) orice incapacitatea de a efectua oricare dintre obligațiile Vânzătorului, și ale Vânzătorului inițial după caz, cu excepția cazului în care aceste obligații, pierderi, daune și cheltuieli provin din „neglijența gravă sau intenția Cumpărătorului.

8. Diverse

8.1. Notificări și comunicări

Orice notificare necesară sau permisă în temeiul prezentului acord se acordă în scris și se consideră a fi dată în mod eficient la livrare personală sau transmiterea prin fax către partea care urmează să fie notificată la următoarele adrese, cu condiția ca orice notificare prin fax să fie considerată efectivă la primire:

Pentru Vânzător:

OTP Bank Plc

CONFIRM CU ORIGINALUL.

Adresa: 7 Baber street 1131 Budapesta, Ungaria

Fax: +36 1 298 4343

În atenția: Gergely Kovács - Senior Product Manager

Pentru cumpărător:

OTP Financing Solutions B.V.

Adresa: Fred.Roeskestraat 123 Olimpice plz, 1076 EE Amsterdam, Olanda

Fax: +31 (0) 20 577 11 88

Tel: +31 (0) 20 577 11 77

În atenția: Directorului general

Pentru Vânzătorul inițial:

OTP Bank România S.A.

Strada Buzești nr. 66-68, Sector 1, RO-011017, București, România

Fax: +40 (2) 1 307 57 32

În atenția dnei: Oana Pascal – Director Departament Administrare Credite transferate sau la orice altă adresă sau număr de fax pe care partea le poate notifica celeilalte părți, în conformitate cu prezenta secțiune 8.

8.2. Cesiune

Prezentul acord va avea caracter obligatoriu, și va produce efecte în beneficiul părților și succesorilor și cesionarilor permiși.

8.3. Renunțare

Nici un termen sau prevedere din prezentul acord nu se consideră ca renunțare și nici o încălcare nu se consideră scuzată fie retroactiv sau prospectiv cu excepția cazului în care o astfel de renunțare sau acord se face în scris și este semnată de partea respectivă.

Nici o neexercitare, și nici o întârziere în exercitare, a părților la prezentul acord, a oricărei căi de atac nu va funcționa ca o renunțare la aceasta, și nici o exercitare unică sau parțială a oricărui drept sau cale de atac nu va împiedica orice exercitare suplimentară sau altă exercitare a acestora sau exercitarea oricărui alt drept sau căi de atac. Drepturile și căile de atac sunt cumulative și nu exclud orice drepturi sau căile de atac prevăzute de lege.

8.4. Separabilitate

În cazul în care una sau mai multe dintre dispozițiile prezentului acord e considerată ca fiind ilegală sau inaplicabilă, toate celelalte prevederi vor rămâne în vigoare și obligatorii pentru părțile la prezentul Acord. Prevederea invalidă sau neaplicabilă va fi înlocuită cu o prevedere valabilă și aplicabilă care este cât mai aproape posibil de scopul economic intenționat al prevederii invalide sau inaplicabilă.


CONFORM CU
ORIGINALUL

8.5. Modificări

Orice modificare sau completare la prezentul acord sau la orice anexe la acesta sunt valabile numai în cazul în care se fac în scris.

Orice Anexă, inclusiv pentru evitarea oricăror dubii Anexa 1 la prezentul acord, va fi, la data de executare, o parte integrantă a acestui acord.

8.6. Limbă

Prezentul acord se execută în limba engleză.

8.7. Intrarea în vigoare

Prezentul acord va intra în vigoare la data de execuție.

8.8. Fără compensare

Cu excepția cazului în care se prevede altfel în mod expres acest document, toate plățile către sau de către Cumpărător se fac fără compensare, cerere reconvențională sau alte reduceri.

În cazul în care o reducere este impusă de lege să fie cu privire la o plată, cu titlu de impozit, toate aceste deduceri se efectuează în conformitate cu legea din suma relevantă prevăzută aici.

8.9. Legea în vigoare

Prezentul acord va fi guvernat, interpretat și aplicat în conformitate cu legile din România.

8.10. Soluționarea litigiilor

Orice dispută, controversă sau revendicare care apare din sau în legătură cu prezentul acord, inclusiv orice nelămurire cu privire la executarea sa, existența, valabilitatea sau rezilierea se prezintă și rezolvă prin arbitraj în conformitate cu Regulamentul de arbitraj și conciliere al Camerei Internaționale de Comerț din Paris. Tribunalul este format din unul sau mai mulți arbitri, în conformitate cu normele menționate. Locul arbitrajului va fi la Paris. Limba de arbitraj va fi limba engleză.

Drept pentru care prezentul acord a fost semnat de către părțile la prezentul document în trei (3) exemplare originale în limba engleză, la data de executare.

Vânzător:

OTP Bank Plc

Prin:

Nume: Zoltán Illés

Funcție: Director General

Prin:

Nume: Anna Florova

Funcție: Director

Cumpărător:

OTP Financing Solutions

B.V.

Prin: *Semnătură*

indescifrabilă

Nume: János Komorowicz în calitate de reprezentant autorizat

Prin: ATC Management BV

Reprezentată de:

în calitate de reprezentant autorizat

și

De:

Nume: ATC Management

BV

Reprezentată de:

în calitate de reprezentant autorizat

Semnătură indescifrabilă

Vânzător inițial:

OTP Bank România S.A

Prin: *Semnătură*

indescifrabilă

Nume: László Diósi

Funcție: Director General & Președinte al Consiliului de administrație

Nume: Ferec Bakk

Funcție: Director General adjunct



Anexa nr. 1 la Acordul Cesiune de vânzare cu amănuntul CHF din 31 august 2009

Nr.	ID* Credit	Acord de facilitate (nr.)	Data acordării	Scadență	Principal (suma acordată)	Suma neplătită la data limită	Dobânda acumulată la data limită	Suma totală a portofoliului la data limită	Monedă
1	130283	C2202/39 00/5093	11/Apr/07	25/Mar/39	49.995.00	48.705.39	263.41	48.968.80	CHF
2	90883	C2202/13 00/921	8/Iun/06	21/Mai/36	47.000.00	44.776.60	43.47	44.820.07	CHF
3	90906	C2202/19 10/864	B/Iun/06	16/Mai/31	46.760.00	43.20.71	76.23	43.696.94	CHF
4	91041	C2202/19 10/985	9/Iun/06	15/Sep/28	56.100.00	51.507.79	90.01	51.597.80	CHF
5	103035	C2202/13 00/3007	7/Sep/06	16/Aug./24	69.500.00	62.051.93	108.44	62.160.37	CHF
6	103050	C2202/11 20/2855	7/Sep/06	16/Aug/29	48.040.00	44.583.49	77.91	44.661.40	CHF
7	109154	C2202/13 00/2922	17/ Oct /06	1/Oct/36	94.500.00	90.614.77	404.67	91.01944	CHF
8	109280	C2202/13 00/3868	18/Oct/06	19/Sep/31	66.000.00	62,351.68	56.29	62.407.97	CHF
g	109281	C2202/13 00/3792	18/ Oct /06	16/ Oct /31	69.800,00	66.366.55	107,84	66.474.39	CHF
10	109282	C2202/13 00/3895	18/Oct/06	19/Oct/31	52.000.00	49,477.53	44.67	49.522.20	CHF
11	109294	C2202/17 00/3923	18/Oct/06	19/Sep/31	64.300.00	60,745.49	54.84	60.800.33	CHF
12	109306	C2202/11 30/3576	18/ Oct /06	25/Iul/31	226.987.00	213.430.2 0	1.243.23	214.673.43	CHF
13	117124	C2202/19 00/4193	8/Dec/06	28/Nov/31	48.600.00	45.996.36	41.46	46.037.82	CHF
14	109451	C2202/13 00/3685	19/ Oct /06	19/Sep/31	94.500.00	88.697.55	86.12	88.783.67	CHF
15	109516	C2202/23 00/3200	19/ Oct /06	6/Oct/27	115.250.00	106.283.6 2	412.74	106.696.36	CHF
16	107028	C2202/11 20/3690	4/ Oct /06	5/Sep/36	71,100.00	67.954.76	263.89	68.218.65	CHF
17	107063	C2202/32 00/452	4/ Oct /06	14/Iun/30	48,251.00	45.088.24	78.79	45.167.03	CHF
18	107076	C2202/11 20/3170	4/ Oct /06	26/Sep/36	68.852.00	66,068.49	384.85	66.453.34	CHF
19	118099	C2202/11 20/4209	15/Dec/06	21/Nov/31	75.525.00	71.377.63	64.34	71.441.97	CHF
20	118306	C2202/11 30/4276	18/Dec/06	28/Nov/31	54,240.00	51.433.69	213.26	51.646.95	CHF
21	92002	C2202/19 10/1471	16/Iun/06	16/Iun/27	49.675.00	45.443.83	79.41	45.523.24	CHF
22	92090	C2202/11 30/1026	19/Iun/06	21/Mai/36	46.177.00	43.925.58	42.64	43.968.22	CHF
23	92271	C2202/14 00/1396	20/Iun/06	16/Iun/26	54.755.00	49.661.48	86.78	49.748.26	CHF
24	107128	C2202/27 00/3635	4/Oct/06	16/Sep/36	49.400.00	47.294.52	82.65	47.377.17	CHF
25	107294	C2202/21 10/3773	5/Oct/06	26/Sep/31	47.547.00	45.222.50	163.30	45.385.80	CHF
26	107300	C2202/11 40/3839	5/Oct/06	16/Sep/21	80.000.00	69.711.78	113.29	69.825.07	CHF
27	107301	C2202/22 10/34.82	5/Oct/06	20/Mai/33	49,100.00	46,499.30	45.14	46.544.44	CHF
28	91639	C2202/11 40/988	14/Iun/06	15/ Mai /26	55.390.00	49,910.11	87.21	49.997.32	CHF
29	91714	C2202/20 00/529	15/Iun/06	26/I/26	66.300.00	59,956.77	349.25	60,306.02	CHF
30	91746	C2202/11 10/1136	15/Iun/06	30/ Mai /36	68.100.00	65,000.27	290.28	65,290.55	CHF
31	91747	C2202/11 10/1199	16/Iun/06	5/Iun/26	79.549.45	71,867.04	219.59	72.086.63	CHF
32	84616	C2202/11 00/261	18/Apr/06	14/Sep/29	48.579.00	44,940.30	78.54	45.018.84	CHF
33	118307	C2202/11 30/4271	18/Dec/06	16/Dec/31	82.255.00	78,164.99	126.83	78.291.82	CHF
34	118338	C2202/11	18/Dec/06	21/Nov/31	64.000.00	60,457.96	54.50	60.512.46	CHF

CONFORM CU
ORIGINALUL

		00/4183							
35	118339	C2202/20 10/4268	18/Dec/06	28/Nov/31	61,955.00	58,749.37	243.60	58,992.97	CHF
36	118544	C2202/16 00/4254	19/Dec/06	16/Dec/21	102.000.00	89,883.30	145.83	90.029.13	CHF

10587	116579	C2204A/2600/2515	6/Dec/06	30/Nov/21	65.600.00	56,959.70	254.37	57.214.07	CHF
10588	117811	C2204A/1100/2603	14/Dec/06	30/Nov/21	17.250.00	14,710.33	23.32	14.733.65	CHF
10569	158652	C2204A/1300/7237	12/Feb/08	29/Ian/38	74.130.00	71,651.45	113.59	71.765.04	CHF
10590	116165	C2204A/1120/2608	15/Dec/06	30/Nov/21	75.100.00	64,060.56	101.56	64.162.12	CHF
10591	119030	C2204A/1120/2583	21/Dec/06	30/Nov/21	119.100.00	104,704.36	528.58	105.232.94	CHF
10592	120513	C2204A/1120/2665	17/Ian/07	21/Dec/21	23.700.00	20,482.95	24.98	20.507.93	CHF
10593	121705	C2204A/1120/2698	30/Ian/07	31/Dec/21	44.000.00	37,686.34	59.74	37.746.08	CHF
10594	124834	C2204A/1400/2870	28/Feb/07	28/Feb/22	30.000.00	26,047.60	41.29	26.086.89	CHF
10595	126736	C2204A/1700/2888	15/Mar/07	28/Feb/22	83.000.00	71,943.54	114.05	72.057.59	CHF
10596	129201	C2204A/2900/3050	30/Mar/07	28/Feb/22	74.200.00	65,174.47	103.32	65.277.79	CHF
10597	130889	C2204A/1300/3199	17/Apr/07	25/Mar/22	101.500.00	88,602.78	140.46	66.743.24	CHF
10598	131112	C2204A/3000/3022	18/Apr/07	1/Apr/22	27.300.00	23,793.99	37.72	23.831.71	CHF
10599	131972	C2204A/4100/3201	24/Apr/07	1/Apr/22	31.800.00	27,702.02	43.92	27.745.94	CHF
10600	132248	C2204A/2610/3249	26/Apr/07	29/Mar/19	22.000.00	18,290.01	2900	18.319.01	CHF
TOTAL					575.492.311.91	540.879.356.64	1.666.971.15	542.546.327.79	CHF

*) Reprezintă numărul unic al facilității de credit în sistemul informatic al Vanzătorului inițial
Prezenta anexă 1 este o parte integrantă a Acordul de Cesiune de vânzare cu amănuntul în CHF din data de 31 august 2009

Data: 31 august 2009

Vanzător:
OTP Bank Plc
Prin:

Cumpărător:
OTP Financing Solutions
B.V.
Prin: *Semnătură*
indescifrabilă
Nume: János Komorowicz în calitate de reprezentant autorizat
Prin: ATC Management BV
Reprezentată
De:

Vanzător inițial:
OTP Bank România S.A
Prin: *Semnătură*
indescifrabilă
Nume: László Diósi
Funcție: Director General & Președinte al Consiliului de administrație
Nume: Ferec Bakk
Semnătură indescifrabilă
Funcție: Director General adjunct

Semnătură indescifrabilă



Subsemnata, **BADII ELENA-IRINA**, traducător autorizat de Ministerul Justiției cu nr 17039, certific exactitatea traducerii cu textul înscrisului în original din limba engleză în limba română.

Traducător,

CONFORM CU
ORIGINALUL

BADII
ELENA-IRINA
Lada